

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٣٩ لسنة ١٩٨٤

بشأن الموافقة على الخطابين المتبادلين الموقعين بتاريخ ١/٤/١٩٨١ ،
١٠/٤/١٩٨١ بين حكومة جمهورية مصر العربية وهيئة التنمية
الدولية بشأن تمويل الانفاق المطلوب لاستكمال الاعداد لمشروع
التنمية الحضرية الثاني للنقل في محافظتى القاهرة والجيزة .

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الخطابين المتبادلين الموقعين بتاريخ ١/٤/١٩٨١ ، ١٠/٤/١٩٨١
بين حكومة جمهورية مصر العربية وهيئة التنمية الدولية بشأن تمويل الانفاق
المطلوب لاستكمال الاعداد لمشروع التنمية الحضرية الثاني للنقل في محافظتى
القاهرة والجيزة ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٤ رمضان سنة ١٤٠٤ (٢٤ بويه سنة ١٩٨٤) .

١٠ أبريل ١٩٨١

السيد سمير كريم

وكيل وزارة الاقتصاد

٨ شارع عدلى

القاهرة - مصر

عزيزى السيد كريم

أشكركم على خطابكم المؤرخ ١ أبريل ١٩٨١ (المرفق طيه صورة منه) بشأن طلب حكومتكم لسلفة مقدمة من هيئة التنمية الدولية (IDA) للاعداد للمشروع المشار اليه فى هذا الخطاب .

ويسرنى أن أخبركم بقبول هيئة التنمية الدولية لطلب الحكومة حيث قررت تخصيص مبلغ لا يزيد عن ٧٠٢٠٠٠٠ دولار أمريكى كسلفة مقدمة للصرف على الأغراض والشروط والأحكام الموضحة بالخطاب المرفق وبالشروط الخاصة بالسلف المقدمة لاعداد المشروع المنشورة بواسطة هيئة التنمية الدولية بتاريخ ١ ديسمبر ١٩٧٦ ، ومرفق طيه صورة منها .

وسوف تتحمل هذه السلفة المقدمة بمصروفات خدمة بمعدل $\frac{3}{4}$ من ١٪ فى السنة كما هو موضح فى بند ٦ بالشروط المذكورة أعلاه .

ونحن نؤكد أيضا على قبول تاريخ ٣١ ديسمبر ١٩٨١ الأغراض البند ٧ من الشروط سالفة الذكر . وسوف تنفق المبالغ المقدمة على ١٠٠٪ من المصروفات مع استبعاد الضرائب المفروضة بواسطة الحكومة ، ومن المفهوم أن هذه السلفة المقدمة لن تتضمن أى التزام من جانب هيئة التنمية الدولية أو البنك الدولى لإنشاء والتعمير بالمساعدة فى تمويل المشروع الذى منحت هذه الدفعة من أجل الاعداد له . وكما هو مقترح من جانبكم فان خطابكم المؤرخ ١ أبريل ١٩٨١

وهذا الخطاب يكونان اتفاقا بين حكومتكم وهيئة التنمية الدولية اعتبارا من تاريخ
هذا الخطاب .

المخلص

اتيلا كارا عثمانغلو

مدير ادارة برامج المنطقة الاولى

لاوروبا والشرق الاوسط وشمال افريقيا

هيئة التنمية الدولية

١. أبريل ١٩٨١.

السيد أتيل كارا عثمانغلو

المدير

البنك الدولي للإنشاء والتعمير

١٨١٨ شارع H واشنطن - الولايات المتحدة الأمريكية

عناية : إدارة برامج المنطقة الأولى لأوروبا والشرق الأوسط وشمال أفريقيا

الموضوع : تسهيل مقدم للاعداد لمشروع التنمية الحضرية للنقل بالقاهرة •

السادة الأعزاء :

١ - بموجب هذا فإن حكومة جمهورية مصر العربية تطلب من هيئة التنمية الدولية (IDA) تسهيلات مقدما بمبلغ لا يزيد عن ٧٠٢٠٠٠٠ دولار أمريكي لتمويل الاتفاق المطلوب لاستكمال الاعداد لمشروع التنمية الحضرية للنقل في محافظتي القاهرة والجيزة الذي طلبت الحكومة من البنك الدولي المساعدة في تمويله •

٢ - الأنشطة المطلوبة لاستكمال الاعداد للمشروع المشار اليه تتضمن

الآتي :

محافظه القاهرة :

(أ) خدمات استشارية •

(ب) اعداد خطة معالجة الفضلات الجافة بالقاهرة •

(ج) الاعداد للمواصفات الأولية لـ :

١ - طريق الكورنيش •

٢ - باب اللسوق •

(د) اعداد التصميمات النهائية لـ :

١ - مدرسة تدريب شرطة المرور •

٢ - تطوير منطقة شبرا وروض الفرج .

٣ - تطوير منطقة عابدين .

محافظة الجيزة :

(هـ) استكمال دراسات ادارة المرور لميادين الجيزة والجلاء والدقى .

(و) اعداد التصميمات التفصيلية ل :

١ - تطوير منطقة المنيرة ٠٠٠ و

٢ - منطقة الجيزة القديمة .

٣ - يمول التسهيل المقدم الاثاق على التصميم وخدمات المستشارين

كما يلي :

(أ) خدمات استشارية ٣٠٠٠٠٠

(ب) معالجة الفضلات الجافة ٨٠٠٠٠٠

(ج) طريق الكورنيش ٢٧٠٠٠٠

(د) المنطقة التجريبية لباب اللوق ٢٥٠٠٠٠

(هـ) مدرسة تدريب شرطة المرور ٥٠٠٠٠

(و) اتمام ميادين الجيزة والجلاء والدقى ٢٩٠٠٠٠

(ز) تطوير المناطق التالية :

شبرا وروض الفرج ١٦٠٠٠٠٠

عابدين ١٠٠٠٠٠٠

المنيرة ٦٥٠٠٠٠

الجيزة القديمة ١٨١٠٠٠٠

٧٠٢٠٠٠٠

٤ - سيتم توظيف المستشارين المقبولين لهيئة التنمية الدولية بواسطة الحكومة طبقاً للشروط والأحكام المقبولة من هيئة التنمية الدولية للخدمات الموصوفة في الفقرة ٢ ولا يتم إضافة لعميل أو شروط أو أحكام استخدام المستشارين إلا بعد الموافقة المسبقة من جانب هيئة التنمية الدولية .

٥ - سوف تتولى الحكومة الاعداد للأنشطة المبدئية الخاصة بالمشروع المذكور عاليه بالكفاءة والمقدرة اللازمة وسوف توافي هيئة التنمية الدولية فوراً بكل المعلومات التي تغطي هذه الأنشطة واستخدام حصيلة التسهيل المقدم كما تطلبه الهيئة وبشكل معقول وسوف تتبادل وجهات النظر مع ممثلي هيئة التنمية الدولية من وقت لآخر في التقدم في وتنتج هذه الأنشطة .

٦ - بموجب هذا تقبل الحكومة شروط التمويل المطبقة على التسهيل المقدم لاعداد المشروع والصادرة بواسطة البنك الدولي وهيئة التنمية الدولية في ١ ديسمبر ١٩٧٦ الذي وصلتنا منه نسخة وتتعهد بدون قيد بالسحب وسداد (الفائدة ومصاريف الخدمة) على الدفعة المقدمة حال منحها وطبقاً لتلك الشروط .

٧ - تقترح الحكومة تاريخ ٣١ ديسمبر ١٩٨١ للاتفاق بيننا وذلك طبقاً لأغراض البند ٧ من هذه الشروط ، وسوف لا يتم سحب أى مبالغ من التسهيل المقدم بعد هذا التاريخ .

٨ - طلبات السحب من هذا التسهيل اذا ما تم سوف يتم توقيعها نيابة عن الحكومة بواسطة السيد فؤاد الجوهري لمحافظة القاهرة والسيد طلعت حسين لمحافظة الجيزة أو أى شخص آخر يتم تعيينه كتابة بواسطة محافظى القاهرة والجيزة وسوف يتم ارفاق نماذج من توقيع الأشخاص المعينين مع أول طلب للسحب .

٩ - من المفهوم أن الحكومة تقبل أنه طبقاً للشروط المذكورة فان التسهيل المقدم اذا ما تم سوف يتحمل مصاريف خدمة لمبلغ التسهيل المسحوب والقائم بالمعدل الذى ستبينه هيئة التنمية الدولية في موافقتها على هذا الطلب .

١٠ - من المفهوم أن الحكومة تقبل أن موافقة هيئة التنمية الدولية على التسهيل المقدم المطلوب سوف لا يعنى أو يلزم أو يتضمن أى ارتباط من جانب هيئة التنمية الدولية أو البنك الدولي في المساعدة في تمويل المشروع الذي تم طلب التسهيل المقدم له .

١١ - تقر الحكومة أنها مخولة في طلب وقبول وسحب وسداد التسهيل المقدم طبقا لما تقدم وتقترح الحكومة أنه بعد قبول هيئة التنمية الدولية هذا الطلب فإن هذا الخطاب والرد من هيئة التنمية الدولية عليه متضمنا الشروط المشار إليها في بند ٦ يشكلان معا اتفاقا ملزما بين حكومة جمهورية مصر العربية وهيئة التنمية الدولية .

المخلص

سمير كريم

وكيل وزارة الاقتصاد

جمهورية مصر العربية

هيئة التنمية الدولية

جدول الاستهلاك

الدفعة المقدمة من تسهيلات اعداد المشروع رقم ١٥٤ - مصر

مشروع النقل الحضري بالقاهرة .

قيمة القسط (مقوما بالدولارات)	تاريخ الاستحقاق
—	في ١٥ فبراير و ١٥ أغسطس
٣٦,٦٠٠/٠٠	ابتداء من ١٥ أغسطس ١٩٨٣ حتى ١٥ أغسطس ١٩٨٧ ..
٣٦,٧١٦/٨٩	في ١٥ فبراير ١٩٨٨

البنك الدولي

شروط التمويل المطبقة

على التسهيل المقدم للاعداد لمشروع

بتاريخ ١ ديسمبر ١٩٧٦

١ - في هذه الشروط فان « البنك الدولي » يعنى :

(أ) البنك الدولي للانشاء والتعمير في حالة التسهيل المقدم الممنوح بواسطة ... أو

(ب) هيئة التنمية الدولية في حالة التسهيل المقدم الممنوح بواسطتها .

٢ - التسهيل المقدم لاعداد المشروع بواسطة البنك الدولي بناء على طلب أحد الحكومات الأعضاء بالبنك يتم سحبه بواسطة الحكومة فقط لمواجهة المصروفات المطلوبة كما يتم الموافقة عليها بين الحكومة والبنك الدولي بناء على طلب كتابي يرسل بواسطة الحكومة للمصروفات التي تمت أو التي ستتم على النموذج المخصص لذلك من البنك الدولي موقعا من الشخص المخول له حق التوقيع من قبل الحكومة مع الدليل المرضى للبنك .

٣ - سوف يتم سحب مبلغ التسهيل المقدم بالدولارات الأمريكية بناء على طلب الحكومة ، ومع ذلك فان البنك الدولي قد يشتري بالدولارات المسحوبة آيابة عن الحكومة أى عملة أخرى تكون مطلوبة لمواجهة المصروفات الممولة عن طريق التسهيل المقدم . سوف تتم المسحوبات فقط لحساب المصروفات للخدمات المؤداة من أو للبضائع المنتجة بالدول الأعضاء بالبنك الدولي أو سويسرا .

٤ - سوف يتم دفع المبالغ التي يتم سحبها أو شراؤها بناء على طلب الحكومة فقط .

- ٥ - سوف يوقف البنك الدولي بموجب اخطار للحكومة في أى وقت أى مسحوبات أخرى من التسهيل المقدم اذا لم يتم استخدام أى من الدفعات للغرض المتفق عليه بين الحكومة والبنك الدولي أو اذا كانت لأغراض أو نشاطات تخالف المستوى أو الطرق التى تم الاتفاق عليها بين الحكومة والبنك الدولي .
- ٦ - مبلغ التسهيل المقدم المسحوب وغير المسدد سوف يتحمل فائدة أو مصروفات خدمة بالمعدل الذى يحدده البنك الدولي فى التاريخ الذى يوافق عليه البنك الدولي على منح التسهيل المقدم .
- ٧ - قيمة التسهيل المقدم المسحوب مع الفائدة ومصروفات الخدمة المستحقة عليها سوف يتم سدادها بواسطة الحكومة الى البنك الدولي كما يلى :
- (أ) اذا تم عقد اتفاق بين الحكومة والبنك الدولية أو بين الحكومة وهيئة التنمية الدولية لتحويل المشروع فإنه سيتم خصم هذا التسهيل الممنوح من حصيلة القرض أو حصيلة قرض التنمية وتسرى عليه شروط هذا القرض الخاصة بسداد أقساط الأصل والفوائد أو مصاريف الخدمة وذلك حال اعلان نفاذه .
- (ب) اذا تم عقد اتفاق قرض أو قرض تنبئه لتحويل المشروع أو تم الغاء القرض قبل اعلان نفاذه فإنه :
- (١) اذا لم تتجاوز المسحوبات من التسهيل المقدم ٥٠٠٠٠٠٠ دولار سيتم سداد هذا المبلغ بواسطة الحكومة الى البنك الدولي مع الفوائد المستحقة أو مصاريف الخدمة المستحقة عليه حتى تاريخ السداد الذى سيحدده البنك بناء على اخطار للحكومة، وهذا التاريخ سوف لا يكون بأى حال قبل ٦٠ يوما من تاريخ ارسال هذا الاخطار .
- (ب) اذا ما تجاوزت المسحوبات من التسهيل المقدم ٥٠٠٠٠٠ دولار فإن اجمالى هذه المبالغ بالإضافة الى الفوائد أو مصاريف

الخدمة المستحقة عليها حتى التاريخ المشار اليه في الفقرة «أ»
عاليه سوف يتم سدادها بواسطة الحكومة الى البنك الدولي
بالاضافة الى الفوائد أو مصاريف الخدمة بنفس المعدل على
اجمالي الرصيد القائم من وقت لآخر على عشرة أقساط
نصف سنوية متساوية من الأصل والفوائد أو مصاريف
الخدمة بالمبالغ وفي التواريخ التي يحددها البنك الدولي
بسوجب اخطار للحكومة • وأن تاريخ أول قسط سوف
لا يكون قبل ٦٠ يوما من تاريخ ارسال هذا الاخطار •

٨ - جميع المدفوعات الى البنك الدولي سوف تتم بالدولار الأمريكي في
المكان والحساب اللذان يحددهما البنك الدولي •

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار رئيس الجمهورية رقم ٢٣٩ لسنة ١٩٨٤ بتاريخ ٢٤ يونية سنة ١٩٨٤ بشأن الموافقة على الخطابين المتبادلين الموقعين بتاريخ ١٩٨١/٤/٢ ، ١٩٨١/٤/١٠ بين حكومة جمهورية مصر العربية وهيئة التنمية الدولية بشأن تمويل الاتفاق المطلوب لاستكمال الاعداد لمشروع التنمية الحضرية الثاني للنقل في محافظتى القاهرة والجيزة ؛

وموافقة مجلس الشعب عليهما بتاريخ ٨ يوليو ١٩٨٤ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١١ يوليو سنة ١٩٨٤ ؛

قرار

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية الخطابين المتبادلين الموقعين بتاريخ ١٩٨١/٤/١ ، ١٩٨١/٤/١٠ بين حكومة جمهورية مصر العربية وهيئة التنمية الدولية بشأن تمويل الاتفاق المطلوب لاستكمال الاعداد لمشروع التنمية الحضرية الثاني للنقل فى محافظتى القاهرة والجيزة ، ويعمل بهما اعتبارا من ١٠ أبريل ١٩٨١ .

د. احمد عصمت عبد المجيد